



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.431
23 May 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 431-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
15 мая 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Соединенных Штатов Америки (продолжение)

Первоначальный доклад Словении (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CAT/C/SR.431/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Соединенных Штатов Америки (продолжение)
(CAT/C/28/Add.5)

Выводы и рекомендации Комитета (CAT/C/XXIV/Concl.6)

1. По приглашению Председателя члены делегации Соединенных Штатов Америки занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (Докладчик по стране) зачитывает следующие принятые Комитетом выводы и рекомендации, касающиеся первоначального доклада Соединенных Штатов Америки:

"1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Соединенных Штатов Америки (CAT/C/28/Add.5) на своих 424, 427 и 431-м заседаниях 10, 11 и 15 мая 2000 года (CAT/C/SR.424, 427 and 431) и принял следующие выводы и рекомендации.

A. Введение

2. Комитет с удовлетворением отмечает представление всеобъемлющего первоначального доклада Соединенных Штатов Америки, который, хотя и представлен почти с пятилетним опозданием, подготовлен в полном соответствии с руководящими принципами Комитета.
3. Комитет благодарит также государство-участника за искреннее проявление сотрудничества в его диалоге с Комитетом и принимает к сведению информацию, изложенную в подробном устном заявлении.

B. Позитивные аспекты

4. Комитет с особым удовлетворением отмечает следующее:
 - a) обширные правовые гарантии от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые

существуют в государстве-участнике, и транспарентность его учреждений и практики;

b) широкие правовые возможности для истребования компенсации жертвами пыток независимо от того, имели ли место такие пытки в Соединенных Штатах Америки или нет;

c) введение административных положений, предотвращающих принудительное возвращение потенциальных жертв пыток;

d) взносы государства-участника в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток;

e) создание на основе административного постановления межучрежденческой рабочей группы по обеспечению координации федеральных усилий с целью выполнения обязательств по международным договорам о правах человека, участником которых являются Соединенные Штаты Америки;

f) данные делегацией заверения в том, что государство-участник принимает на себя универсальную уголовную юрисдикцию в любом случае обнаружения на своей территории лица, подозреваемого в совершении пыток;

g) подлинно искренние заверения о готовности к сотрудничеству в деле обеспечения соблюдения Конвенции, высказанные Комитету делегацией государства-участника.

C. Проблемы, вызывающие озабоченность

5. Комитет выражает свою озабоченность по поводу следующего:

a) неприведения государством-участником действующей на федеральном уровне формулировки преступления пыток в соответствии со статьей 1 Конвенции;

b) оговорки в отношении статьи 16 в нарушение Конвенции, последствием которой является ограничение применения Конвенции;

c) количества случаев грубого обращения с гражданскими лицами со стороны сотрудников полиции и грубого обращения в тюрьмах (включая акты насилия среди заключенных). В основе большинства таких актов грубого

обращения со стороны сотрудников полиции и тюремных надзирателей, как представляется, лежит дискриминация;

d) сообщений о случаях сексуальных посягательств в отношении содержащихся под стражей и заключенных женщин со стороны сотрудников правоохранительных органов и тюремного персонала. Содержащиеся под стражей и заключенные женщины также весьма часто пребывают в унижительных и попирающих достоинство условиях;

e) применения электротока и парализующих кресел в качестве методов воздействия, что может нарушать положения статьи 16 Конвенции;

f) чрезмерно суровых условий содержания в тюрьмах "сверхстрогого" режима;

g) использования метода сковывания заключенных "единой цепью", особенно публичного;

h) использования средств правовой защиты заключенными, добивающимися восстановления нарушенных прав, которое значительно ограничивается требованием представлять доказательство телесного повреждения в качестве одного из условий успешного обжалования ими действий администрации в рамках Закона об изменении порядка действия администрации и персонала тюрем;

i) содержания несовершеннолетних (не достигших 18 лет) вместе со взрослыми, отбывающими заключение в обычном порядке.

D. Рекомендации

6. Комитет рекомендует государству-участнику следующее:

a) хотя оно приняло целый ряд мер по обеспечению соблюдения положений Конвенции, государству-участнику следует также привести действующее на федеральном уровне определение преступления пыток в соответствие с формулировкой, содержащейся в статье 1 Конвенции, и снять свои оговорки, толкования и понимания в отношении Конвенции;

b) предпринять шаги, необходимые для обеспечения проведения расследования, преследования и вынесения наказания в отношении нарушителей

Конвенции, особенно тех, кто руководствовался целями дискриминации или сексуального удовлетворения;

с) отменить электрические парализующие пояса и парализующие кресла в качестве методов воздействия на находящихся под стражей лиц. Их применение практически неизбежно ведет к нарушению статьи 16 Конвенции;

d) рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать заявление в соответствии со статьей 22 Конвенции;

e) обеспечить, чтобы несовершеннолетние (не достигшие 18 лет) не содержались в тюрьме вместе с лицами, отбывающими заключение в обычном порядке;

f) представить второй периодический доклад к 19 ноября 2001 года".

3. Г-жа СИМ (Соединенные Штаты Америки) от имени правительства Соединенных Штатов благодарит Комитет за выделенное время и приложенные усилия для рассмотрения первоначального доклада Соединенных Штатов, а также за продуманные вопросы, поставленные перед ее делегацией. Выводы и рекомендации будут тщательно изучены властями Соединенных Штатов, которые придают важное значение процессу представления докладов и цели предупреждения всевозможных форм пыток во всем мире. Она соответствующим образом приняла к сведению информацию о том, к какому сроку должен быть представлен следующий периодический доклад ее страны.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высоко оценивает открытый подход делегации Соединенных Штатов и ее готовность вести диалог с Комитетом.

5. Делегация Соединенных Штатов Америки покидает место за столом Комитета.

Заседание прерывается в 15 час. 10 мин. и возобновляется в 15 час. 30 мин.

Первоначальный доклад Словении (CAT/C/24/Add.5)

6. По приглашению Председателя члены делегации Словении занимают места за столом Комитета.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Словении ответить на вопросы, заданные членами Комитета в ходе предыдущего заседания.

8. Г-н ЗОРЕ (Словения) благодарит Комитет за внимательное изучение им первоначального доклада Словении, о чем свидетельствуют высказанные замечания и поставленные вопросы.
9. В отношении процедуры составления доклада он говорит, что Межучрежденческой комиссии по правам человека было поручено собрать данные и подготовить предварительный проект, который впоследствии был рассмотрен и утвержден рядом правительственных ведомств. В состав Межучрежденческой комиссии входили представители министерств юстиции, внутренних дел, обороны, здравоохранения, образования, науки и иностранных дел, сотрудники государственных управлений по делам меньшинств, иммиграции, беженцев и женщин, работники двух университетов Словении и канцелярии Уполномоченного по правам человека, а также группа независимых экспертов и представители неправительственных организаций (НПО). Были проведены консультации со Словенским отделением "Международной амнистии" и Информационно-юридическим центром НПО, и их приглашали на заседания Комиссии. Часть доклада была подготовлена Институтом уголовного права и криминологии. Доклад, а также выводы и рекомендации Комитета планируется опубликовать.
10. Структура и порядок работы канцелярии Уполномоченного по правам человека, которая была создана в сентябре 1994 года, регулируются статьей 159 Конституции, Законом об Уполномоченном по правам человека и правилами процедуры канцелярии. В настоящее время штат канцелярии состоит из 24 человек, включая Уполномоченного и его трех заместителей. Канцелярия является самостоятельной экспертно-контрольной службой, "отвечающей за защиту прав человека и основных свобод в вопросах, связанных с деятельностью государственных органов, местных органов управления и законных властей" (статья 159 Конституции). Уполномоченный назначается президентом Республики из списка кандидатов, предложенного ему на рассмотрение, с согласия парламента. Уполномоченный выполняет свои обязанности на независимой основе в соответствии с Конституцией и международными договорами по правам человека и представляет ежегодный доклад парламенту. Он может выдвигать предложения и рекомендации, высказывать свои мнения и критические замечания в адрес государственных органов, которые обязаны отвечать на его корреспонденцию в течение установленного периода. Он также информирует широкую общественность и парламент о своих заключениях и любых мерах, принятие которых он считает необходимым. Кроме того, он может возбуждать процессуальные действия по факту петиций или по своей собственной инициативе. Он проводит беспристрастные и независимые расследования, запрашивая мнения всех затрагиваемых сторон. Однако он не вмешивается в дела, разбираемые судами, за исключением случаев, когда имеет место вопиющее злоупотребление властью.

11. Отделом по разбору жалоб, действующим при канцелярии премьер-министра, была создана так называемая прямая телефонная линия "горячей связи", доступная для всех представителей общественности 24 часа в сутки. Однако после учреждения канцелярии Уполномоченного линия "горячей связи" стала использоваться реже и утратила свою важную роль в системе, связанной с подачей жалоб.

12. Г-н ПЕНКО (Словения) говорит, что, хотя Уголовный кодекс Словении не содержит конкретного определения пыток, все положения статьи 1 Конвенции в полной мере отражены во внутреннем законодательстве страны. Кроме того, возникает вопрос, можно ли включить в словенское право содержащееся в Конвенции определение пытки в качестве правонарушения *sui generis* без существенного пересмотра уголовного законодательства, избегая при этом вероятность двойной или тройной криминализации. Государство-участник убеждено, что любое возможное правонарушение по смыслу статьи 1 Конвенции подпадает под сферу действия Уголовного кодекса в качестве уголовно наказуемого деяния *ex officio*. Концепция причинения психических страданий и ущерба учитывается применительно ко всем этим деяниям с помощью метода, который является достаточно гибким для того, чтобы охватить любые случаи пыток по смыслу Конвенции. Поскольку правовая система в настоящее время является гармоничной и транспарентной, включение дополнительного определения не является необходимым и может привести к противоположным результатам. Тем не менее государство-участник полностью признает важность - с правовой и моральной точек зрения - обеспечения того, чтобы суды квалифицировали любое действие, подпадающее под содержащееся в Конвенции определение, в качестве пытки, а не нанесения телесных повреждений или злоупотребления властью. С этой целью определение пыток было включено в недавно принятый Закон об исполнении уголовных наказаний, в соответствии с которым тюремные надзиратели, прокуроры, судьи и другие должностные лица обязаны учитывать положения Конвенции в своей работе. Конституция и Закон о судебной системе предусматривают, что судьи связаны обязательствами, вытекающими из Конституции, ратифицированных международных договоров и внутреннего законодательства. Они призваны руководствоваться соответствующими положениями при принятии своих решений, предъявлении обвинений различной степени тяжести и установлении мер наказания.

13. Г-н КЛЕМЕНЧИЧ (Словения) признает, что отдельные случаи чрезмерного применения силы полицией имеют место. Однако количество таких случаев каждый год сокращается. Непосредственно после достижения независимости подразделения полицейские продолжали осуществлять свою деятельность в соответствии с нормативными положениями и с использованием системы подготовки кадров, существовавшими в бывшей Югославии. В последние годы прилагались решительные

усилия в целях установления таких стандартов полицейского патрулирования, которые схожи со стандартами, действующими в других демократических обществах. Значительная часть нынешних сотрудников сравнительно небольших по численности полицейских сил (менее 6 000 человек) были наняты на службу и прошли подготовку после 1990 года. Произошли изменения в законодательстве, организационной структуре, методах найма персонала, подготовке кадров, обучении и надзорных функциях. Новый Закон о полиции, принятый в 1998 году, и правила о порядке его осуществления содержат подробные положения, касающиеся использования наручников и дубинок, применения физической силы и т.д. Пересмотрены процедуры ареста и задержания. В результате этого снизилось количество жалоб, что находит отражение в ежегодном докладе Уполномоченного. В контексте полицейского производства или процедур рассмотрения жалоб сведения об этническом происхождении конкретного лица не протоколируются. Согласно Конституции, регистрация этнических данных считается практикой, ведущей к неравному обращению. Большинство сотрудников полиции свободно говорят на сербскохорватском языке, и от них требуется свободное владение еще одним иностранным языком (английским или немецким). Полицейские, которые работают в районах, где проживают коренные меньшинства, должны говорить на итальянском или венгерском языке. Новые правила ареста и задержания, которые охватывают предупредительные и защитные меры, такие, как право на защиту адвоката, на апелляцию и на медицинскую помощь, изданы на различных языках и развешены на стенах в местах содержания под стражей, находящихся в ведении полиции.

14. В докладе 1995 году по Словении, подготовленном Европейским комитетом по предупреждению пыток (КПП), было обращено внимание на возможное неправомерное использование дубинок во время арестов. Соответственно были приняты новые регулирующие положения, в которых оговариваются условия использования дубинок и вводится требование сообщения, разъяснения и документального подтверждения всех соответствующих случаев. Кроме того, запрещается применять дубинки в отношении не оказывающих активного сопротивления лиц, детей, беременных женщин, лиц с физическими и умственными недостатками. В 1999 году всего лишь пять человек подали жалобы по поводу чрезмерного применения силы полицией, связанного с использованием дубинок, и только в одном случае конкретный полицейский был признан виновным в неправомерном поведении. Три такие жалобы были поданы на действия тюремных надзирателей. С учетом доклада, подготовленного Уполномоченным в 1997 году, были изданы аналогичные правила, касающиеся использования наручников. Вплоть до этого времени практика использования наручников не являлась объектом систематического контроля или регистрации. Как показывают данные за 1999 год, каждого пятого из 17 000 арестованных и содержавшихся под стражей лиц заковывали в наручники, в связи с чем было подано 66 жалоб и в двух случаях были вынесены заключения о неправомерном

поведении сотрудников полиции. Тюремные надзиратели вообще не используют наручников. Полиция применяла силу в 3 755 случаях, что послужило причиной для подачи 176 жалоб, и 9 сотрудников полиции были наказаны за злоупотребление служебными полномочиями или превышение власти. И наконец, в новом законе об исполнении уголовных наказаний, принятом в 2000 году, содержатся подробные предписания, касающиеся применения силы тюремными надзирателями.

15. В ответ на вопросы, заданные г-жой Гаер и г-ном Яковлевым, г-н Клеменчич сообщает сведения, только что полученные от его правительства в отношении трех случаев, упоминавшихся Организацией "Хельсинки Уотч". Первый случай касается г-на Аджая Рамо, югославского гражданина, проживающего в Словении с 1990 года. Он не пытался возобновить свое разрешение на работу, первоначально полученное в 1995 году, и неоднократно предстал перед судом в связи с уголовными деяниями и мисдиминором. В протоколах полиции и суда отсутствуют отметки о том, что его право на апелляцию когда-либо нарушалось. В январе 2000 года он был арестован по ордеру Интерпола и выдан Италии для дачи показаний в связи с предъявлением уголовных обвинений. Второе дело касается г-на Садика Камалы, гражданина Македонии, который подал жалобу на полицию после своего ареста на границе с Хорватией. Как показало внутреннее расследование, никакой чрезмерной силы не применялось, и соответствующее решение было впоследствии подтверждено судьей в ходе гражданского разбирательства. По словам заявителя, полиция украла его личные ценные вещи, однако следствие установило, что в действительности он предложил их в качестве залога. Третье дело касается г-на Данко Брайдича, цыгана по происхождению. Ни полицейские власти, ни суды не зарегистрировали никакой жалобы по поводу того, что в день, указанный Организацией "Хельсинки Уотч", полиция применяла по отношению к нему насилие. Однако в связи с другим случаем он подавал жалобу на чрезмерное применение силы полицией при его аресте по обвинению в уклонении от отбытия тюремного приговора за действия, совершенные в 1998 году. После того как полиция и министерство провели расследование, жалоба была отклонена на основании показаний лиц, являвшихся очевидцами ареста.

16. В ответ на вопрос, заданный г-жой Гаер, выступающий говорит, что, хотя в последние годы участились случаи обжалования действий полиции, количество удовлетворенных жалоб сократилось. Таким жалобам в настоящее время уделяется более пристальное внимание по целому ряду причин. Во-первых, учитывая общее требование создания более открытого и демократического общества, правительство учредило независимый орган по надзору за деятельностью полиции и установило обязательные процедуры, согласно которым в процессе рассмотрения жалоб должны участвовать представители общественности. Во-вторых, каждый отдельный случай обжалования

действий полиции сейчас широко обсуждается в средствах массовой информации. И наконец, введение в силу в 1998 году более строгого закона о дорожном движении привело к резкому увеличению числа жалоб, связанных с дорожно-транспортными правонарушениями: более 65% всех жалоб, касающихся действий полиции, имеют отношение к дорожному движению, и лишь только 20% касаются нарушений общественного порядка и уголовных правонарушений.

17. Новый закон об исполнении уголовных наказаний обеспечивает правовую защиту любому заключенному, который утверждает, что он подвергся пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения. Такие жалобы расследуются государственным прокурором, тогда как тюремные власти занимаются менее серьезными правонарушениями. Апелляции по решениям тюремных властей направляются в министерство юстиции. Вплоть до настоящего времени ни один заключенный не обжаловал действия тюремных властей в связи с преступлениями, подпадающими под сферу охвата Конвенции. В 1998 году заключенные подали в целом 81 жалобу на действия тюремных властей, и еще 33 жалобы были адресованы Уполномоченному. 14 жалоб касались применения чрезмерной силы и 8 – условий тюремного содержания. Права заключенных были сочтены нарушенными в 8,6% от общего числа случаев. За этот год тюремные наблюдатели были признаны виновными в применении чрезмерной силы в 2 из 41 сообщенного случая.

18. Переходя к вопросу г-жи Гаер о рассмотрении жалоб, касающихся пыток или грубого обращения в вооруженных силах, г-н Клеменчич говорит, что непосредственный начальник жалобщика, обычно командир взвода, обязан сообщить о предположительно происшедшем инциденте своему бригадному командиру, который допрашивает обоих подчиненных до принятия решения о дальнейших мерах. Военнослужащие могут также обжаловать те или иные действия, минуя своих командиров, обратившись в медико-психиатрическую службу, сотрудники которой являются гражданскими лицами и подчиняются непосредственно министерству обороны, или направив жалобу уполномоченному, полицейским властям или в государственную прокуратуру. Гражданская полиция расследует все жалобы по факту уголовных правонарушений, совершаемых в вооруженных силах.

19. Г-н ПЕНКО (Словения), отвечая на вопрос г-на Яковлева, говорит, что его правительство признает, что условия содержания под стражей в некоторых полицейских участках не отвечают требуемым стандартам. С 1994 года, после представления отдельных докладов КПП и уполномоченного, правительство Словении постоянно увеличивало объем финансовых ассигнований, конкретно предназначенных для строительства и реконструкции пенитенциарных учреждений. В некоторых случаях

отдельные полицейские органы на независимой основе обращались к учреждениям здравоохранения и профсоюзным организациям с просьбой оказать им помощь в целях улучшения имеющейся инфраструктуры. К 1999 году большинство существующих проблем были урегулированы, и были введены в действие новые разработанные правительством правила, касающиеся строительства, реконструкции и технико-эксплуатационного обслуживания полицейских тюрем. Реконструкционные работы все еще продолжаются, особенно в старых зданиях, используемых для содержания под стражей значительного числа лиц до начала судебного процесса. В 1999 году правительство инвестировало 2 млн. долл. США на цели создания нового центра содержания под стражей, призванного заменить самое крупное пенитенциарное учреждение такого рода в Любляне.

20. В ответ на другой вопрос, поставленный г-жой Гаер, необходимо отметить, что никаких случаев сексуального насилия со стороны тюремных надзирателей по отношению к заключенным не зарегистрировано. За последние пять лет было выявлено лишь три случая сексуального насилия среди самих заключенных, по факту которых было проведено оперативное расследование и возбуждено уголовное преследование. Столь незначительное число случаев сексуального насилия в тюрьмах объясняется прежде всего сравнительно нестрогим режимом, обеспечивающим заключенным многочисленные послабления, такие, как неконтролируемые отлучки, а также свидания без присутствия надзирателей, во время которых разрешаются половые сношения.

21. По поводу вопроса г-жи Гаер, касающегося психиатрических клиник, он с удовлетворением информирует Комитет, что проект закона о правовой помощи и защите психических больных, проходящих лечение в специальных учреждениях, в настоящее время находится на рассмотрении парламента. Он предполагает внесение значительных позитивных изменений в Закон 1986 года о несостязательном судопроизводстве и Закон 1996 года о деятельности в сфере здравоохранения. Проект закона, обеспечивающий право всех пациентов таких лечебных учреждений на юридическое представительство и квалифицированное медицинское обслуживание, основывается на решении Верховного суда, в котором предусматривается, что принудительное помещение какого-либо лица в психиатрическое учреждение должно быть крайней мерой, когда она является единственным средством предотвращения исходящей от пациента угрозы здоровью и безопасности его самого или других людей. В последние годы условия во всех психиатрических учреждениях улучшились, и были предприняты усилия в целях сокращения среднего срока пребывания конкретных лиц в таких учреждениях, главным образом благодаря оказанию амбулаторной медицинской помощи.

22. Г-н КЛЕМЕНЧИЧ (Словения), отвечая на вопрос г-жи Гаер, говорит, что в 1995 году в основных местах содержания под стражей в полиции были установлены контролирующие телекамеры, работающие по замкнутому каналу, однако вскоре после этого они были сняты с учетом жалоб о том, что данная мера представляет собой вмешательство в частную жизнь задержанных. Системы были вновь установлены лишь в 1999 году после заключения соглашения между Главным управлением полиции и министерством юстиции, предусматривавшего, что использование видеодоказательств должно ограничиваться случаями предполагаемого грубого обращения тюремных властей с заключенными. Всех задержанных необходимо информировать о том, что они находятся под наблюдением, и в целях защиты их от самообвинения видеоматериалы не могут использоваться против них ни на каком этапе судебного разбирательства. Контролирующее телевизионное оборудование установлено в 10 крупнейших центрах содержания под стражей, находящихся в ведении полиции, и в скором времени появится в ряде других центров.

23. Аудиооборудование иногда используется для целей допроса, когда речь идет о сложных уголовных делах, и в некоторых случаях, если полиция предполагает, что подозреваемый поднимет на суде вопрос о грубом обращении со стороны полиции. Однако основными факторами, объясняющими нечастое использование этого важного средства предупреждения унижающего достоинство и бесчеловечного обращения во время полицейских допросов, являются нехватка ресурсов и действующие в Словении уголовные процедуры, согласно которым никакие устные показания, данные полиции подозреваемым или привилегированным свидетелем, даже в присутствии адвоката, не могут использоваться в суде. Все жалобы, связанные с грубым обращением при полицейском допросе, расследуются. В последние годы был принят ряд мер в целях сведения к минимуму числа случаев злоупотребления властью полицейскими во время допросов, а также случаев подачи необоснованных жалоб заключенными. Эти меры включали укрепление права на юридическое представительство во время допроса благодаря новым полицейским инструкциям и поправкам к Уголовно-процессуальному закону, государственные ассигнования исследовательскому институту, действующему при Колледже по изучению вопросов полицейской безопасности, для изучения практики полицейских допросов и выработки рекомендаций с целью совершенствования этой практики, а также проект, осуществляющийся совместно с полицией графства Суррей (Соединенное Королевство) в целях скорейшего введения системы обязательной записи допросов на аудио пленку. В процессе осуществления всех таких инициатив основным препятствием по-прежнему является нехватка финансовых средств.

24. Такие отмеченные Комитетом проблемы, как переполненность центров, в которых размещаются просители убежища, и резкое увеличение за последнее время числа

незаконных иммигрантов, вызывают серьезное беспокойство правительства. Словения, которая открыла свои границы лишь недавно, не располагает необходимым опытом, инфраструктурой и нормативными положениями для решения этих проблем. Ситуация усугубляется вследствие конфликта в бывшей Югославии и стратегического положения Словении как пункта незаконного транзита для лиц, направляющихся в западные страны. С учетом этого УВКБ ООН, Европейский союз и некоторые НПО предоставили помощь, и в 1999 году правительство ввело в действие два новых закона - об убежище и иностранцах - вместе с положениями об их применении. Другие законопроекты пока еще находятся на стадии рассмотрения.

25. В 1994 году в Словению незаконно проникло примерно 4 000 человек; к 1999 году эта цифра возросла до 18 000 человек, которыми являлись главным образом выходцы из стран бывшего "восточного блока" и Дальнего Востока. Большинство просителей убежища и иностранцев, которым угрожает депортация, размещаются в двух центрах в соответствии с новыми правилами, которые предусматривают, что они не должны содержаться в полицейских участках и подвергаться ограничениям с точки зрения передвижения. К сожалению, из-за нехватки ресурсов центр беженцев и центр социальной защиты иностранцев расположены в одном и том же здании в Любляне. Для улучшения условий содержания, являющихся неадекватными и зачастую опасными, и решения проблем в связи с резким увеличением притока иностранцев после косовского кризиса правительство построило новое учреждение для иностранцев в Пистойне, которое отвечает международным стандартам. Однако вследствие протестов со стороны местной общины центр остался закрытым. В срочном порядке прилагаются усилия для того, чтобы переместить просителей убежища или иностранцев в другое место. Правительство также уделяет первостепенное внимание осуществлению программ профессиональной подготовки и приема на службу сотрудников полиции, которые из-за нехватки опыта и своей сравнительно небольшой численности испытывают большую перегрузку в связи с проблемой беженцев.

26. В ответ на вопрос, заданный г-ном Яковлевым, он говорит, что положения статьи 51 Закона об иностранцах, которые допускают отход от общего правила, касающегося запрещения высылки или принудительного возвращения конкретных лиц в ту страну, где их жизни или свободе угрожает опасность, практически идентичны формулировкам, содержащимся в статье 33 Конвенции 1951 года о статусе беженцев. Хотя его правительство признает, что соответствующие положения могут приводить к нарушению статьи 3 Конвенции, в данном контексте существует защитный механизм, предусмотренный статьей 52 Закона об иностранцах, в которой указывается, что власти могут предоставлять иностранцу разрешение на проживание в Словении при наличии условий, удовлетворяющих требованиям внутреннего законодательства или

соответствующих международных соглашений. Таким образом, лицо, ходатайствующее о получении убежища, может сослаться на статью 3 Конвенции. Разрешение обычно предоставляется на шесть месяцев, и его срок может быть продлен, если сохраняются первоначальные условия. Иностранцы, ходатайствующие о предоставлении убежища, сразу же попадают под действие нового Закона об убежище, который обеспечивает им довольно привилегированный режим по сравнению с Законом об иностранцах. При условии проживания просителя убежища в Словении в течение двух лет, ему может быть предоставлено убежище по гуманитарным соображениям. И наконец, ни одного случая высылки или депортации из Словении на основании статьи 51 Закона об иностранцах или статьи 61 нового Закона об убежище зарегистрировано не было.

27. Г-н ЗОРЕ (Словения), отвечая на вопросы, заданные по поводу отношения к этническим группам в словенском обществе, говорит, что Конституция гарантирует основные права и свободы каждому человеку независимо от национального происхождения, расы, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, финансового положения, рождения, образования, социального положения или каких-либо других личных обстоятельств, а также предусматривает равенство всех людей перед законом. Нарушение принципа равенства рассматривается в качестве правонарушения в соответствии с Уголовным кодексом.

28. Словенское законодательство предписывает регулирование статуса и прав населения рома. В этой связи целесообразно упомянуть три закона: закон о местном самоуправлении, который предусматривает, что народ рома имеет право на участие в деятельности местных представительных органов; закон о выборах, который устанавливает порядок избрания соответствующих представителей; и закон об образовании, регламентирующий систему образования детей, принадлежащих к рома. Община рома в Словении, насчитывающая в общей сложности около 7 000 человек, состоит из трех групп, которые прибыли в страну в разное время и поселились в различных районах. Одна крупная группа рома сосредоточена вблизи венгерской границы, другая группа проживает на юге вблизи Хорватии, и еще одна группа, известная как синти, поселилась рядом с Любляной. Эти группы являются неоднородными и отличаются друг от друга по жизненному укладу, статусу и степени интеграции в словенское общество. В целом рома в большей степени индивидуальны по сравнению со словенским большинством, менее дисциплинированы и иногда плохо адаптированы к образу жизни большинства населения. Эти различия зачастую приводят к конфликтам.

29. Правительство Словении предприняло ряд конкретных мер, с тем чтобы облегчить развитие общины рома. Государственные учреждения социальной сферы прилагают усилия в целях обеспечения для них определенного минимального уровня жизни.

Министерство труда и по семейным и социальным вопросам вместе с другими государственными учреждениями, НПО и группами рома организывает и финансирует программы, ориентированные на рома. Хотя рома пользуются такими же правами на охрану здоровья, как и другие словенские граждане, объем получаемой ими помощи ниже, в частности в области профилактической медицины. Зачастую они просто не пользуются имеющимися в их распоряжении услугами в области здравоохранения. Правительство призвало медицинские учреждения прилагать усилия с целью повышения информированности рома о своих правах на охрану здоровья.

30. Приходя в ясли или детский сад, дети рома сталкиваются с новым языком и новой системой общественных ценностей. Принимаются меры в целях облегчения их интеграции в процесс школьного образования. Принято решение, что детей рома, по крайней мере в течение первых нескольких лет, должны обучать учителя из их же этнической среды с использованием специально ориентированных на них учебных программ. Эти программы были разработаны; к сожалению, их осуществлению препятствуют финансовые и другие трудности, для преодоления которых соответствующие учебные заведения делают все возможное.

31. По мнению словенских экспертов, сложное социально-экономическое положение рома, вероятно, является основной причиной их участия в преступной деятельности, которая чаще всего связана с совершением преступлений против собственности, преступлений против общественного порядка и спокойствия, а также с нарушениями правил дорожного движения. По сравнению с другими районами рома, проживающие в восточной части страны, в меньшей степени склонны к совершению уголовных деяний. Социально-экономические условия их жизни и состояние здоровья также лучше, что отчасти объясняется последовательными усилиями государственных учреждений в этом регионе.

32. Одной из трудностей, с которыми сталкивается правительство Словении при решении проблем общины рома, является отсутствие единой стратегии среди государственных учреждений. Учитывая сложность существующей проблемы, едва ли следует ожидать быстрых решений.

33. Вскоре после распада бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии Словения приняла закон, предоставляющий возможность получения словенского гражданства всем гражданам бывшей СФРЮ, проживающим в Словении. В течение шести месяцев это предложение приняли 100 000 человек, или 9% нынешнего населения Словении. Однако поскольку большое число людей не ходатайствовало о предоставлении им гражданства, в июле 1999 года парламент Словении принял закон,

предусматривающий упорядочение статуса таких лиц посредством предоставления им постоянного вида на жительство. В течение трех месяцев с ходатайствами обратились 16 000 человек. Кроме того, министерство внутренних дел занимается вопросом внесения поправок в закон о гражданстве с целью обеспечения его соответствия положениям Европейской конвенции 1997 года о гражданстве.

34. Согласно Конституции и другим законам гомосексуалисты и транссексуалы пользуются такими же правами и свободами, как и другие граждане, и дискриминация по отношению к ним запрещается как по Конституции, так и по Уголовному кодексу. Эти лица имеют свои собственные ассоциации, клубы и журналы, а также организуют культурные мероприятия и выставки. Никаких случаев насилия над представителями этих групп зарегистрировано не было.

35. Отвечая на два вопроса, заданные г-ном Мавромматисом, оратор говорит, что слово "integrated" в пункте 11 доклада означает не то, что в Конституции воспроизводится полный текст Конвенции, а что в ней полностью отражены все основные положения последней. Доклад переведен со словенского языка: в первом предложении пункта 12 вместо слов "revoke or restrict", возможно, лучше было бы использовать слова "limit or suspend".

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он с удивлением отметил, что на Web-сайте правительства Словении на английском языке представлена информация о национальном Уполномоченном по правам человека. Также впечатляет тот факт, что по сравнению с любой другой конституцией, с которой он до настоящего времени был знаком, в Конституции Словении предусмотрены положения о защите более значительного числа конкретных групп.

37. Г-н ЯКОВЛЕВ выражает признательность правительству Словении за весьма конструктивные и всеобъемлющие ответы на вопросы Комитета. Однако его по-прежнему волнует пункт 27 доклада, в котором указывается, что положения международных договоров, которые по той или иной причине не могут действовать непосредственно, должны быть нормативно конкретизированы, с тем чтобы обеспечить возможность их применения, и это относится, в частности, к положениям общеуголовного права. Кроме того, в пункте 30 отмечается, что, поскольку в Конвенции и в законе о ее ратификации не оговариваются достаточно четко сформулированные санкции, определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции, не может непосредственно использоваться и должно быть конкретизировано в рамках действующего в Словении уголовного законодательства. Словенская делегация пояснила, что данное определение не

было конкретизировано в рамках законодательства, поскольку это может нарушить структуру уголовного законодательства.

38. Кроме того, уголовное право является наиболее консервативным изобретением человеческого разума. Общие принципы остаются неизменными, тогда как конкретные положения постоянно меняются по мере появления в мире новых пороков. Морального обязательства недостаточно: необходимо определить конкретные санкции в соответствии с уголовным законодательством. Кроме того, пытка связана не просто с нанесением телесных повреждений и злоупотреблением служебными полномочиями: статья 1 Конвенции содержит гораздо более подробное определение. В докладе указывается, что понятие телесных повреждений охватывает физические страдания: по его мнению, это является необоснованным.

39. Будучи специалистами по вопросам права, члены Комитета не могут просто разделять точку зрения о том, что, поскольку в Словении не прослеживается практика пыток, в определении пыток нет необходимости: исторические обстоятельства зачастую быстро и радикально меняются.

40. Г-жа ГАЕР также выражает признательность правительству за его обстоятельные и подробные ответы. У нее вызывает живой интерес процесс подготовки доклада, в котором участвовали государственные учреждения, гражданское общество, эксперты и НПО. Она понимает, что словенское законодательство запрещает регистрировать этническую принадлежность лиц, находящихся в местах лишения свободы, но все же надеется, что в будущем докладе будет содержаться информация о дискриминации по отношению к заключенным различного этнического происхождения.

41. Делегация Словении покидает место за столом Комитета.

Открытая часть заседания закрывается в 16 час. 50 мин.
